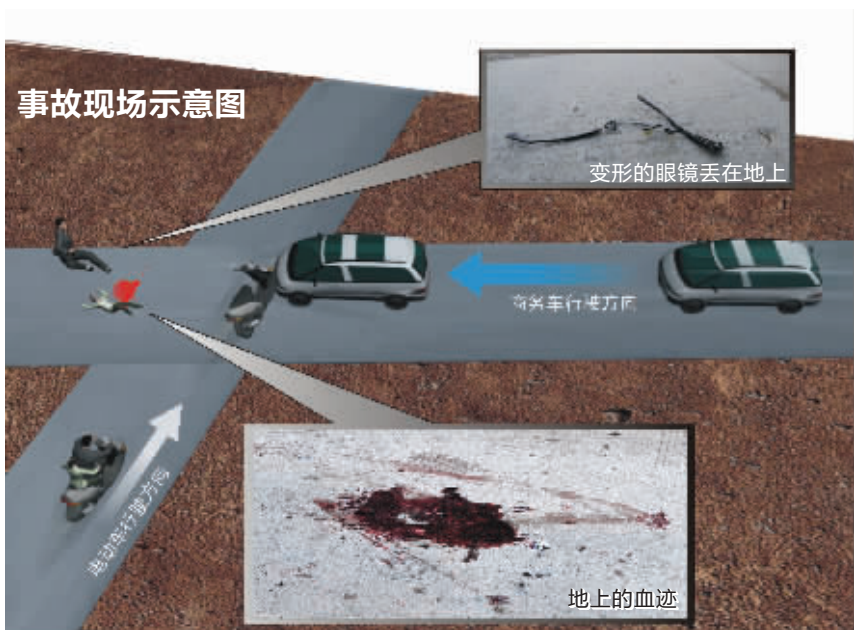


# 有说有笑的父女俩,转眼阴阳相隔

## 接女儿放学回家路上被商务车撞飞二三十米,6岁的孩子不幸身亡



制图 李荣荣

昨天下午4点多,浦口区珠江镇珠江工业园区附近发生惨剧:一男子骑电动车接6岁的女儿从幼儿园放学回家,途经一十字路口时,被一辆商务车连人带车撞飞二三十米,女儿不幸身亡,男子身上多处骨折,被送往医院急救。父女俩瞬间阴阳相隔。大家怕他受不了如此巨大的打击,把这个消息瞒了下来。

□快报记者 孙利侠



抢救伤者 快报记者 施向辉 摄

### 父女俩被撞飞二三十米

这个十字路口没有红绿灯,也没有斑马线,两条路都不宽。路口东南角是一处工地围挡。事故现场附近散落着电动车的零部件,一副变形的眼镜和一只小孩的鞋子等。

“太惨了,不敢看。鞋子就是那个小女孩的,听说孩子才6岁,太可怜了。”附近一家工厂的吴先生说,“车祸发生的时候我们不知道,跑出来看见惨状就呆住了,父女俩被撞飞二三十米远,躺在两个地方。”

吴先生难受地说,他靠近后发现,

小女孩头部被撞坏了,已经没有呼吸,她父亲躺在那里一动不动。

“男的过了一会才苏醒过来,喊我们救救他。”吴先生不住地搓手,“我也想救他们啊,但小女孩已经不行了,而他又伤得那么重,我都吓坏了,万一我扶起他,再伤了他怎么办?”

吴先生说,商务车司机三十七岁,可能也被吓坏了,哆哆嗦嗦地打电话报警,由于比较着急,一时半会也说不清地点。而他对附近比较熟,连忙帮忙报了警。

### 他是接女儿放学回家的

“受伤的人我认识,他姓刘(化姓),是我儿子初中的老师。”附近村民张先生说,“太可惜了,刘老师今年三十出头吧,女儿才6岁,在附近上幼儿园,他是接女儿放学的。”

据现场目击者描述,撞击点距离父女俩躺下的地方有二三十米。记者看到,地上还有几摊干涸的血迹。

张先生说,虽然没看到事故经过,但根据地上的血迹,几乎能想象出当时的惨状,“幼儿园在南面,他家在北

面,他应该是从南往北走,商务车是从东往西行驶。也许还在跟女儿说话,就莫名遭遇不幸了。”

“商务车确实是由东向西开的,不知道是不是开得太快。”附近一家工厂的工人称,当时他在楼上上班,由于距离太远,也不知道发生了什么事,看见有人倒在地上,连忙飞奔过来,看能不能帮上忙,“由于报警及时,警察很快就来了,然后就把伤者送走了。”

### 出了抢救室就问“女儿怎么样了”

随后,记者赶到附近医院。急诊室门外围了不少人,大家表情凝重,眼睛红肿。这些人大部分是刘先生的同事,还有几位是他的家人。

“真是太惨了,不知道怎么会发生这样的惨剧?”刘先生的一名男同事说,老师们回家途中路过事发地听有人议论,才知道自己学校的老师出事了,“太不幸了,到了这儿,我们都不知道该说什么好,幸亏他现在没有生命危险。”

据这位老师介绍,刘先生身上有几处骨折,暂没有生命危险。

虽然知道同事目前没有生命危险,但老师们却不愿离去。“他从抢救室出来后,问女儿怎么样了,大家怕他承受不住打击,都商量好先不要告诉他。”另一位老师说,虽然大家眼泪在眼眶里打转,都没敢哭,“我们告诉他,小孩被送到儿童医院了。如果我们哭了,他肯定会有不祥的预感。不知道后来家属有没有告诉他。怎么办呀?连我们都受不了,他怎么能受得了。”说完,这名老师叹口气,捂住了脸。

目前,警方正在调查事故原因。  
(钱先生线索费60元)

著名作家叶兆言的散文集《南京人》,书名被翻译成了“Nankinese”。有网友说,这种“Chinglish”(中国式英语)的翻译表述很给力。对此,专职翻译和英语老师则说,实际上根本就没有这个英文单词。对此,《南京人》的出版方——南京大学出版社工作人员说,这个词确实是他们生造出来的,因为“英文标准翻译的‘Nanjing native’无法表达散文集的意思”。

□快报记者 张瑜

## 嫌“南京人”英译太直白 出版社造了个“有内涵”的新词

将其译为“Nankinese”,网友说这样翻译很给力

近日,有网友发微博,说作家叶兆言的散文集《南京人》的封面和腰封上印着“Nankinese”的字样,想向网友们请教,“Nankinese”是否就是南京人的英文翻译。有网友回复肯定了这一翻译方式,还有人解释道:“Nankinese是南京话的意思,就如同Chinese代表中国人一样,这个词也可以指南京人。”

随后,记者向《南京人》的作者叶兆言求证此事,他表示封面装帧、书名翻译等工作是出版社方面负责,他本人不太清楚。《南京人》最早出版于1997年,南京大学出版社在2008年再次出版,并将书名翻译为“Nankinese”。

为何书名采取这样的翻译方式?南京大学出版社杨老师说:“当时我们也想过Nanjing native,但总觉得这种翻译太过生硬和直译,尤其是‘native’没法完全表达如今‘南京人’的内涵。”

“现在南京人已经不是单纯土生土长的了,还有很多外来人口在南京安家落户的,我们的编辑也是思考了好久,咨询了不少翻译专家后,又参考北京人(Pekingese)的翻译方

式,最终决定根据英语的语法组合和造词规律,生造出‘Nankinese’这个词。”杨老师说。

不过,到底“南京人”如何翻译才准确,记者向一位专职翻译和南京航空航天大学英语老师李老师说证时,得到的答复都是“Nanjing native”比较准确。

“在官方用语、英文词典,以及接触的外国人日常用语中,我还没遇到过这样的说法。”南航的李老师说,国内其他城市的人单独用一个词表示的,或许就只有“北京人”(Pekingese)了,“Nankinese”纯属生造。

不过,网友们觉得这样的翻译很新鲜。有网友说,既然“南京人”可以被翻译成“Nankinese”,是否苏州人可以翻译成“Suzhouese”、镇江人则称“Zhenjiangese”?

对此,南航李老师说,“Nankinese作为书名的翻译,应该算是借鉴了修辞和文艺的方式,还有感情意味,但其他城市的人没必要这样生造词,“老外们在看苏州人、镇江人等这样的称呼时,还是习惯于汉语拼音的表达方式。”

## 哪些疾病应该看男科

□前列腺疾病:症状为晨起解尿时尿液前、中、后段均有乳白色分泌物滴出,甚至大便时尿道滴出乳白色分泌物并伴有尿道灼热感,尿频、尿急、尿痛、尿淋漓不尽,排尿困难,会阴胀痛,下腹部坠痛,酸胀不适,腰骶湿冷,尿滞留等。  
 □勃起功能障碍:临床常见为性欲低下与性欲亢进、阳痿、勃起不坚、阴茎异常勃起、早泄与射精过快、遗精、血精、不射精、逆行射精、射精疼痛、性交痛、性生活不和谐等。  
 □泌尿生殖感染:症状表现为尿频、尿急、尿痛、尿道口红肿、刺痒等,常伴有黄色脓性分泌物。肛周、尿道口、包皮及包皮内板出现赘生物。

□包皮过长、包茎:阻碍生殖器发育,会引起包皮龟头炎、龟头炎、尿道炎及各种生殖感染性疾病,影响性功能,可导致阴茎癌。包皮垢的刺激还会导致女性妇科疾病反复感染。

□男性不育症:结婚一年以上,有正常性行为(无避孕措施的情况下)但不育,或有生殖泌尿炎症及细菌感染逆行至前列腺、精囊等腺体而导致腺体炎症,从而引发的不育症。

□其它生殖系统疾病:精索静脉曲张、鞘膜积液、阴茎神经过于敏感、阴茎系带过短、隐睾、睾丸下降、阴茎短小及畸形、尿道下裂等需要男科手术的。  
摘自《男科论坛》

# 谁“泄”走我的激情

RF阴茎敏感神经分离术  
治疗早泄

男性早泄疾病特诊中心集男科学领域权威专家团队,拥有国家司法鉴定规定要求的检查勃起功能障碍的相关设备,对早泄的发病机理进行严格的检测、分型。并于2006年在全国首创了“RF阴茎敏感神经分离术”,该技术攻克了仅靠药物无法有效治愈早泄疾病的难题,填补了国内治疗原发性早泄的空白。极大满足了广大男性追求幸福及高品质生活的需求,让夫妻找回激情澎湃的感觉。

**实力铸就品质**

全国“十佳”男科医院  
中国名家协会理事单位  
南京市消费者协会评为“诚信单位”  
中国性学会(江苏)唯一男科科研基地  
全国男科疑难病专家会诊中心

网络咨询 / www.jg91.com

**南京建国男科医院**  
男人自己的医院

院址/南京市长乐路238号 电话/025-52238888  
门诊时间 / 8:00—21:00 无假日医院